

新田园城市理论译丛

朱胜萱 高 宁 主 编

CPULs

CONTINUOUS PRODUCTIVE
URBAN LANDSCAPES

连贯式生产性 城市景观

(英) 安德烈·维尤恩 (ANDRÉ VILJOEN) 编

陈 钰 葛丹东 译



中国建筑工业出版社

新田园城市理论译丛
朱胜萱 高 宁 主编

CPULs
CONTINUOUS PRODUCTIVE URBAN LANDSCAPES
连贯式生产性城市景观

(英) 安德烈·维尤恩 (ANDRÉ VILJOEN) 编
陈 钰 葛丹东 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2014—3138

图书在版编目（CIP）数据

连贯式生产性城市景观 / （英）维尤恩（Viljoen, A.）编；
陈钰，葛丹东译. —北京：中国建筑工业出版社，2014.12
（新田园城市理论译丛）
ISBN 978-7-112-17548-2

I. ①连… II. ①维…②陈…③葛… III. ①城市景观—景观
设计 IV. ①TU-856

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第274843号

Copyright ©2005, Andrew Viljoen

All rights reserved.

Authorized translation from English language edition published as an Architectural Press title by Routledge, a
member of the Taylor & Francis Group

Chinese Translation Copyright ©2015 China Architecture & Building Press

本书中文简体字版由英国Taylor & Francis Group出版公司授权中国建筑工业出版社独家出版并在中国
销售。未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

责任编辑：滕云飞

责任设计：董建平

责任校对：党 蕾 张 颖

新田园城市理论译丛

朱胜萱 高 宁 主编

连贯式生产性城市景观

（英）安德烈·维尤恩（ANDRÉ VILJOEN）编

陈 钰 葛丹东 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本：889×1194毫米 1/16 印张：18½ 插页：8 字数：348千字

2015年10月第一版 2015年10月第一次印刷

定价：58.00元

ISBN 978-7-112-17548-2

（26762）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

原版序

21世纪的城市将是一个绿色的、健康的和产生零净污染的地方。这本书提供了达到此目标的一种视角和策略。

生产性城市景观有两个巨大的挑战需要设法面对： CO_2 排放量预期在未来的20年将增长三分之二；随着全球食物生产量的增长，挨饿的人口数量和食物短缺的城市数量也同样增长。

生产性景观与人类居住系统的共生关系与人类文明一样古老。在过去的200年间，千百年来城市与景观之间良好的关系开始向彼此越来越割裂恶化。然而，所幸在过去的25年间，农业开始逐步转向与城市更广阔的融合。

最早的城市连续生产性景观（CPULs）的考古发现，有一个是在波斯的半沙漠城市中。地下引水渠将山上的水带到沙漠绿洲中，并在那里基于城市废物利用进行可持续的高强度食物生产活动。

历史上一个杰出的案例是秘鲁的马丘比丘。西班牙人并没有发现这个百年来一直自力更生的城市。稀少的水资源被一次又一次地重复使用，逐步流下山。生态集约化的菜圃被设计成可充分利用下午阳光的模式，这延长了它们的生长季节。水作物和土地作物被混合种植以防御频繁的山霜。这样的故事，全球到处都能找到。

工业革命带来了铁路、化学农药、石油燃料、罐头食品和冰箱，同时也带来了食物系统与我们的生活场所的分离。而这种转变产生了社会上所谓的“城里人”和“乡下佬”的区分，而从生态的角度看，它也带来了很多糟糕的问题，如喜马拉雅山地区的加德满都市如今所面临的。

我们当前的工业和农业系统依靠船舶、铁路、卡车和飞机将超过80%的已萃取的自然资源运输到只占地球土地4%的地区。这4%的城市地区却将这部分资源的80%转化成废物和污染。关于“废物即是食物”的诠释使我们能够通过废物（热、污水、废水排放、有机固体、建筑垃圾等）利用系统，以关闭现在运营的养分循环，为全球城市人口提供食物并使城市更“绿”。

20世纪70年代后期，城市农业在某些地区复苏的报道陆续出现，这些城市包括波哥大、迪拜、卢萨卡、马德里、莫斯科、纽约、温哥华等其他许多遍布全球的城市。1991~1993年间，由联合国进行的关于全球20个国家的调查和相关图书馆研究资料显示，以上现象是一个新的基于城市的食品体系在全球范围内逐步发展的开端。

本书对于21世纪将有突破性意义，它定义了一个概念性的城市设计或规划方法，这个方法重新组合了生产性景观（包括农业）与人类定居点（CPULs）。如在“时间里的食

物”章节中所提到的，在过去的百年间，曾有不少这样的模式已被建成，包括众所周知的勒·柯布西耶（Le Corbusier）、保罗和珀西·瓦尔古德曼（Paul & Percival Goodman）、伊恩·麦克哈格（Ian McHarg）、路易士·马姆弗德（Louis Mumford）和弗兰克·劳埃德·赖特（Frank Lloyd Wright）等人的作品。历史和伟大的创造性思想将同时指导我们完成这项巨大的任务。

如今，农业（从养鱼到观赏性灌木）主要面向城市市场，并逐步不再集中在某些企业手中。在我看来，CPULs巨大的可行性是基于21世纪的城市两个特征的：不断地更新和不断地反集聚化。

今天的城市在一刻不停地进行着自我更新。昨天的工厂基地、购物中心和住宅区正被逐步闲置，从而空置10年、20年甚至30年。这些临时闲置着的场地将成为基于本地的食品系统和生态可持续（绿色）城市的基本要素。

21世纪的新兴城市可被称为“无边界城市”。城市边界、绿带和郊区的概念已经过时了。那些在河流、海港、火车站广场和公路交叉点区域聚集的城市也都已经过时了。城市开始变得越来越没有形状，没有边界和看似无穷无尽。在非洲城市从阿比让扩展到拉各斯，在亚洲从大阪扩展到东京千叶，在北美从缅因州的波特兰扩展到弗吉尼亚州的诺福克，在欧洲从巴塞罗那扩展到热那亚。

受到CPULs概念的启发，我们可以看到可能性无处不在：超市制冷产生的废热可作为粮食生产的能量；洪水产生的平原可用来种植作物或（高代价地）修建住房；种植水果和蔬菜的屋顶可同时节省建筑采暖与制冷的费用，减少空气污染，并生产新鲜的食材；一个安全围栏都可以用来种植兼具生产性和观赏性的藤蔓植物。

21世纪的城市绿化将改善我们的健康，稳定我们的经济，并使人们在花园里见面的同时，彼此关系变得更亲近。

贾克·斯密特，美国注册规划师协会

原版前言

这本书旨在有助于正在进行的关于未来城市形状的辩论。

根据新兴的国际研究，本书提出了将连续生产性城市景观（CPULs）整合到现有和未来的城市的愿景。CPULs是结合农业和其他景观元素的城市空间，这种空间体系具有连续、开放的空间联系。

本书着重于讨论由CPULs设计和规划而产生的问题，并检验CPULs给城市机理带来的各种特质。由卡特琳·伯恩（Katrin Bohn）、安德烈·维尤恩（Andre Viljoen）和乔·霍威（Joe Hown）编写的章节展示了CPULs案例，探索了现今情况和历史背景并提供了CPULs的设计策略。这些议题在一系列由专家撰写的主要章节中得到了进一步的延展。

基于CPULs的城市农业有助于可持续的粮食生产和开放空间管理。如果想深刻认识CPULs的设计潜力，就有必要理解支持城市农业的相关观点。

CPULs可以成为城市基础设施的一部分，因此，对其的运用意味着开始一项长期的发展战略，这种战略同样适用于已有和新兴的城市。这本书探讨了实现CPULs的不同方法，并运用富有远见的建议和实践经验来支持相关论点。

卡特琳·伯恩、安德烈·维尤恩和乔·霍威

中文版序

被邀请撰写《连贯式生产性城市景观》一书的中文版序，我感到十分高兴。

在20世纪90年代，我们刚开始关于连贯式生产性城市景观的相关研究时，就经常引用中国和古巴这两个国家作为城市农业实践的最佳案例。古巴在1989年后，对于城市农业独到而快速的推进引起了欧洲的广泛关注，在当地的访问过程中和与当地研究者的共同实践工作中，我们也学到了很多。但与古巴相比，中国城市农业实践活动的历史传统更源远流长，这促使欧洲的城市设计学者意识到，并不仅仅是里约地球峰会才让我们重新开始考虑如何在地球自然资源的限度内生存。

中国对于城市农业规划设计实践的贡献并不只局限于传统农业的耕作方式，在当代也出现了具有国际知名度的设计项目，如俞孔坚教授的稻田校园（辽宁沈阳）。而坐落于其他地点的同类项目也展示了生产性城市景观同样可以为人们创造具有吸引力的当代公共空间。

中国史无前例的城市化进程所带来的机遇和挑战是超乎想象的。一方面，空间规划的框架结构可以与长期的城市发展战略相一致；另一方面，短期发展目标和经济压力则挑战着这些构想。连贯式生产性城市景观的概念展示了一种令人满意的、可持续的、绿色的，兼具生产性和生态多样性的城市基础设施。在未来，城市化将进一步发展，而这种规划设计思想将对城市的生存起到决定性作用。

我们真诚地希望这本书对每个关注未来城市和环境的人都具有价值。我们也非常高兴本书可以参与中国的城市化和资源问题的探讨，从而催生更多多功能连贯式生产性城市景观案例并同时彰显其多重效益。如果设计者、规划者、社会活动者以及正在制定中的政策能在其研究或实践领域中运用并改进这种思想，那就可以逐步实现我们的目标了。

在我们看来，这本书很好地介绍了支撑连贯式生产性城市景观概念的一些基本内容。今年，也就是2014年，我们出版了另一本后续著作《第二自然城市农业：设计生产性城市》，这本书则主要涉及了连贯式生产性城市景观策略的实践行动的相关内容。

我们非常感谢浙江理工大学的高宁博士，她以极高的热情和专业精神推动了本书的出版。

在此，我们期待看到，在中国城市与乡村的快速转型背景中，连贯式生产性城市景观的理念将如何出现、接受挑战并得到发展。我们最终都依赖于自然系统和自然资源，所以食物、生物多样性、健康和生态集约化都需要与纳入城市化的背景中思考，而创造理想的城市是这一切的最终目标！

安德烈·维尤恩和卡特琳·伯恩

Bohn&Viljoen建筑事务所

伦敦和柏林，2014

译者序

连贯式生产性城市景观概念产生的背景是针对西方城市化进程中逐步凸显的土地与能源缺乏、城市与自然环境隔离,以及由此产生的全球化产业链中食品安全难以保障等问题,从而引发的一种借鉴传统、对当今现代城市来说又是创新的具有生产性功能的复合型城市景观模式的思考。其意义已远远超出城市规划、景观设计或农业生产专业范畴,是对于目前全球城市人口一种新的生活方式的探讨,极具经济学及社会学价值。

本书主编安德烈·维尤恩(ANDRE VILJOEN)长期致力于可持续城市规划设计领域的研究,尤其是他关于连贯式生产性城市景观的相关论著,更是目前全球范围内该方面研究最为重要和权威的研究成果之一。本书详细论述并分析了西方学者们对近一百年来,世界范围内的城市农业生产实践活动、运营模式和未来发展机遇及困境,并提出了未来连贯式生产性城市景观系统的落实措施及设计手法。

本书是西方城市规划设计思想的前沿理论,是跨多专业领域的综合概念,是对于西方长期城市化进程中出现的各种问题的“否定之否定”式的反思与实践总结。其内容对于目前大量参与我国城市建设活动的规划师和建筑设计师,甚至决策者都具有一定的理论指导意义。作为传统农业大国,小城镇居民的生活依然没有完全脱离农业生产,大城市的城郊农业近年备受重视,这些是连贯式生产性城市景观设计概念在我国实现的有利条件,但是不同的土地制度、规划观念,尤其是相关决策政府部门的城市发展理念和绝大多数城市居住者所认同的生活模式也在一定程度上阻碍了其在我国的发展,其对策还需要国内学者和规划设计师进一步研究。

自2013年底,我接受浙江理工大学高宁博士的委托以来,整个翻译过程将近一年。浙江大学城市规划与设计研究所的葛丹东副教授参与了本书第四章第五章的翻译工作。本书在翻译和校对过程中,译者得到了多方的支持。在此,感谢浙江农林大学建筑系研究生吴博渊同学和浙江大学规划系研究生王虹同学以及本书的责任编辑对整个翻译工作所做的贡献。

此外,感谢“浙大建工—东联设计·城市与环境规划建设创研中心”,教育部博士点基金(编号20130101110029),以及教育部人文社科青年基金(编号14YJCZH033)为本书的出版提供的资助。

尽管在翻译过程中,我们努力做到尽可能的精准,但由于连贯式生产性城市景观的相关概念在我国学术界几乎处于空白阶段,以及翻译者的水平所限,疏漏之处在所难免,恳求读者批评指正!

陈钰

浙江农林大学建筑系

2014-10-10

致 谢

我们三人撰写了本书的主要章节，在此过程中，我们得到了很多个人和机构的支持。尤其要感谢的是那些撰写了书中特殊章节的人们，他们的工作准时而高效。他们的工作是支持连贯式生产性城市景观（CPULs）这个概念的关键。

卡特琳·伯恩和安德烈·维尤恩要对古希·阿尔卡莫玛和蒂娜·欧派尔表示感谢，由于他们在最初的研究中所作出的贡献。我们衷心感谢伊娃·贝内托、凯迪亚·谢弗、露西·唐西、卡贝格·卡利亚所绘制的图表，以及准备的插图；感谢金·施维格和贾克·斯密特对于本书初稿所提出的极具洞察力的意见。从本项目的启动伊始，我们就获得了来自布莱顿大学建筑与艺术系通过研究与发展中心及建筑设计学院资助项目所提供的支持与帮助。更值得一提的是，我们特别要感谢安妮·布丁顿、布鲁斯·布朗教授、乔纳森·伍德汉姆教授和肖恩·唐金，还有建筑出版社艾莉·森耶茨、利斯·怀汀和凯瑟琳·斯蒂尔的耐心帮助，以及艾尔玛和贝托尔特每周日考察贝克汉姆农贸市场的相关调研工作。

此外，安德烈还要感谢哈瓦那城市大学建筑学院的乔治·佩娜·迪亚兹和何塞·安东尼·埃切维里亚在为在古巴的初次调研工作所做的安排和后期在古巴和英国进行的工作所做的一切。感谢佩顿·佩顿教授和索科罗·卡斯特罗教授让我们在古巴西恩富戈斯省的调研访问成果显著。感谢汤姆·菲利普斯参与我们关于城市农业和在贝克汉姆农贸市场进行的研究。感谢来自英国议会的艾迪·爱德华森和尤妮亚·卢卡斯为我们在哈瓦那期间提供的帮助，尤其是在我和汤姆·菲利普斯的第二次古巴之行时，安排了当地的优尼科雅思·维阿隆加随行。还要特别感谢古巴从事城市农业的农民们、管理者和规划者，他们积极答复了我们的调查问题，允许我们拍照、画图，并分享了他们已经成功运作城市农业10年的经验。感谢来自RUAF（国际都市农业基金会）的雷内·范·维恩胡伊基恩所提供的帮助和支持。感谢来自罗利的安吉拉·布莱尔、瑞吉斯和蒂普顿将我们介绍进入桑德威尔食品项目时对我们的信任。感谢来自布莱顿大学莫斯峡谷森林花园野生动物项目的沃伦·卡特和他所提供的项目访问机会。感谢英国皇家建筑师学会的现代建筑和城镇规划基金会为本项目提供了启动资助。感谢来自伦敦城市大学学院建筑空间设计与低能耗建筑研究所的罗伯特·马什和麦克·威尔逊教授在项目开始时所提供帮助，感谢乔·福斯特协助准备了本书初稿。

卡特琳要感谢汉斯·基布尔，珍妮·罗吉，艾比·塔布，基恩·韦伯和哈利还有英格·伯恩，感谢他们的文献查阅、讨论、拍摄工作，和对我们的鼓励。还有德国魏玛包豪斯学院，此项目从某种程度上来说也起源自那里。

乔·霍威希望感谢ESRC（经济和社会研究委员会）在2000—2001年间，出于对城市农业和英国土地使用管理的关心所提供的项目资助，这项研究也已被编入书中。

插图版权说明

除非另注，所有图片版权归伯恩和维尤恩两位建筑师。

图1.1 由维尤恩提取自地理学家A-Z M25伦敦主要道路地图作为衬底，得到了地理学家A-Z地图公司的许可。

图3.1 由两位建筑师重新绘制，取自能源天堂：英国的能源选择。由彼得·查普曼（企鹅图书1975）版权©彼得·查普曼，许可：企鹅图书。

图3.2 由伯恩和维尤恩重组，来构建一个可持续的未来：自治社区家园，综合信息报告53，B.威尔和R.威尔©皇室版权，HMSO管理者和苏格兰女王出版公司允许复制。并且从能源政策，27卷，克拉斯扬·克雷默，亨利·C·摩尔，桑德利·诺贝尔，哈利·怀特《与荷兰食品消费相关的温室气体排放》，第203—216页，1999年许可自艾斯维尔科学。

图3.4 这是最初发表在《文化之火》，C·斯坦哈特和J·斯坦哈特，J，1974，加利福尼亚州贝尔蒙特：沃兹沃斯出版公司。

图3.5 由建筑师伯恩和维尤恩根据《能源和食品产业》（1976）筛选出的材料，环境和发展研究院，IPC科学技术出版社。

图3.6 由建筑师伯恩和维尤恩根据《能源和食品产业》（1976）筛选出的材料，环境和发展研究院，IPC科学技术出版社。

图3.7 由建筑师伯恩和维尤恩根据Lampkin，新罕布什尔州，帕德尔（1994）有机农业经济学，CABI出版社，基于原始资料筛选出的材料，墨菲（1992），《有机农业是英国的生意》。《农业经济学》，剑桥大学，剑桥。

图3.8 是根据R·科尔，W·贝尔特，H·C·怀特（1993）《能源影响》，范·维丁斯米德兰，能源和环境科学系，格罗宁根州立大学，荷兰。

图5.1和图5.2 ©皇室版权，HMSO控制器和苏格兰女王打印机公司允许复制。

图6.1 由罗利瑞吉斯和蒂普敦初级保健信托和地图公司允许出版。复制许可由代表女王陛下办公室利益的陆地测量部提供，©皇冠版权100040510

图9.1和图9.2 由“持续”许可。

图9.3 得到了盖斯勒的许可。

图13.1~图13.7 均是皇室版权，由女王陛下办公室管理者许可，由帝国战争博物馆受托人准许生产，伦敦·皇室

图17.2 由建筑师伯恩和维尤恩绘制，根据现场调查和西恩富戈斯准备的研究报告。

图17.3 由建筑师伯恩和维尤恩绘制，根据现场调查和西恩富戈斯准备的研究报告。

图18.1~图18.3 由米巴博士许可。

图19.5 由安东尼·浮士德许可。

图20.1~图20.3, 图20.5和图20.6 由皮尔兹·瓦兹奎斯许可。

图22.1~图22.3 由博内特博士许可。

图22.4 由谢里夫许可。

图22.5 由博内特博士许可。

图22.6~图22.8 由谢里夫许可。

图23.1 由城市农业杂志的詹·亨士奇许可, 城市农业杂志第四期, 2001年7月, 根据最初由博伊德绘制的插图。

图23.2 由城市农业杂志的詹·亨士奇许可, 城市农业杂志第四期, 2001年7月, 根据最初由博伊德和威尔斯绘制的插图。

图23.3 由城市农业杂志的詹·亨士奇许可, 城市农业杂志第四期, 2001年7月, 根据最初由莫沙教授和卡里克绘制的插图。

图23.5 由城市农业杂志的詹·亨士奇许可, 城市农业杂志第四期, 2001年7月, 根据最初由凯迪拉和莫尔博绘制的插图。

图23.6 由城市农业杂志的詹·亨士奇许可, 城市农业杂志第四期, 2001年7月, 根据最初由米舍弗和尤维瓦, SWF, 索菲亚, 保加利亚等建筑师绘制的插图。

图24.1 由建筑师伯恩和维尤恩绘制, 用了一张由西蒙斯·埃罗拍摄的照片作为衬底。

图板1 由汤姆·菲利普斯许可。

图板6 由建筑师伯恩和维尤恩绘制, 使用从菲利普斯地图中提取的伦敦和M25公路导航地图作为衬底。

图板7 **Leisur ESCAPE**伦敦萨瑟克区详细地图, 最初的图像由建筑师伯恩和维尤恩绘制, 使用陆地测量地图中提取的图片作为衬底, 复制许可由代表女王陛下办公室利益的陆地测量部提供, ©皇冠版权100040510

图板8 **LeisurESCAPE**伦敦萨瑟克区细节, 最初的图像由建筑师伯恩和维尤恩绘制, 使用取自伦敦地图集, 由哈勃·考林斯许可。

本书贡献者

卡特琳·伯恩 (Katrin Bohn) 是一位建筑师，也是布莱顿大学建筑与设计学院的高级讲师，她在那里与安德烈·维尤恩一起经营了一间设计工作室。她关于城市设计的研究中提出了以连贯式生产性城市景观为核心理念的建筑与景观若干建议。她最近进行与景观及生态建筑有关的项目包括伦敦CUE生态住宅（伦敦城市大学低能耗建筑研究单元），还有对伦敦萨瑟克区的社区景观建设建议。

哈德利恩·库克博士 (Dr Hadrian F. Cook) 是帝国理工学院怀依校区农业生态研究小组的一员。研究方向包括：使用有机废物的土壤改良剂；水文生态湿地；草甸；保护农药污染下的地表和地下水；对于土壤、水和环境历史的保护策略。

大卫·克劳奇 (David Crouch) 是德比大学文化地理学、旅游与休闲专业的教授，瑞典卡尔伊斯塔德大学地理和旅游学的客座教授。他是关于份田的几本出版物的作者（和克林·瓦尔德），《份田：它的景观与文化》（Faber and Faber/Five leaves出版社1988，1994，1997，2001）。他为非政府组织和政府提供了数篇相关研究报告，并在1994年BBC2台的电视节目《农田》做出了贡献。

赫伯特·杰拉德 (Herbert Girardet) 是一个社会人类学家和生态文化学家，现在也是一名作家、顾问和电影制作人。他近年主要的关注点是城市的可持续发展和当代生活方式。他的出版物众多，是一个多产的纪录片制作人，并被很多国家邀请参加可持续建设的工作。赫伯特获得了联合国颁发的全球500强杰出环境贡献奖，是英国皇家建筑师学会的荣誉会员，英国可持续发展联盟的主席。

苏珊娜·哈根博士 (Dr Susannah Hagan) 是哥伦比亚大学和建筑学会的一名建筑师。她是《建筑》杂志的审稿人，也是东伦敦大学MA可持续建筑事务所的首席设计师，也是AA建筑学院联盟环境与能源研究所项目的教师。她的著作《形态的获取》探索了建筑与自然环境之间的关系。

菲尔·哈里斯 (Phil Harris) 是考文垂大学植物科学系的教授，也是亨利布尔研究协会的国际顾问。目前的研究兴趣包括热带植物发展、“有机”和可持续农业、林业和植物生物学的相关技术，并经常参与海外相关研究。他关于可持续农业和林业的研究和顾问活动包括在孟加拉国、巴西、佛得角、中国、古巴、加纳、印度、日本、约旦、肯尼亚、阿曼、塞拉利昂、南非和西班牙的相关工作。

乔·霍威博士 (Dr Joe M. Howe) 是曼彻斯特大学规划与景观学院的高级讲师，他的研究主要关于可持续发展与规划间的关系。这包括城市食物种植和最近的水资源管理和土地资源管理之间的关系。他为政府和非政府组织提供了众多关于水、土地资源使用的建议。

杰里米·埃尔斯 (Jeremy Iles) 环保方面的工作经历包括了“土地之友”行动中负责交通方面的活动家，伦敦野生动物信托的主管，英国海外志愿服务社在孟加拉和厄立特里亚的现场主管，以及永续运输慈善团体的全国循环网络项目的区域经理。2000年秋季，他开始担任城市农业和社区园圃联盟主任。

霍华德博士 (Dr Howard Lee) 的兴趣在于可持续城市农业。他对本书的贡献源于他在帝国理工学院怀依校区生态农业研究小组的工作。他的主要研究领域是农业用水中的水资源管理；农业系统中的氮动力学和其环境影响；农场中的有机废弃物对环境和社会的影响，并用地理信息系统来对环境的影响做出预测。

纳吉·莱昂纳特森 (Dr Margi Lennartsson) 是HDRA机构的国际研究部门的主管，负责协调组织科学研究活动。HDRA是一个注册的慈善机构，其工作领域包括关于有机食品、农业和种植的相关研究咨询及促进工作。HDRA的研究项目旨在发展有机农业技术，并且将这些知识用于有机农业系统，重点关注商业种植和在临时或零散土地上的家庭种植，以及在发展中国家的低资源系统。

贝根·米巴博士 (Dr Beacon Mbiba) 是伦敦南岸大学城市和城郊网络的协调者。研究兴趣包括当地发展规划，土地功能转换和可持续的人类住区。他发表了许多关于城市农业和城郊农业的文章，并在津巴布韦和谢菲尔德大学担任教师。

西蒙·迈克尔斯 (Simon Michaels) 是一位景观设计师、城市设计师和环境规划师。他的工作是独立顾问，英国当地食物基础计划f3的主任。他还经营了一个环境Go (一个专业的环境信息网络服务器)，并为环境部门及组织提供关于互联网策略的建议。

安吉拉·帕克斯顿 (Angela Paxton) 在威尔士技术转换中心工作，目前正在编制一个关于堆肥、有机苗圃和展示园艺项目的社区计划。她是《食物里程计划》，《食物里程行动包》，《遥远的盛宴》的作者，这些书都能从Sustain机构获得。

乔治·佩纳·迪亚兹 (Jorge Peña Díaz) 是哈瓦那何塞·安东尼奥·埃切维里亚城市大学建筑学院城市研究中心的一位建筑师、讲师和研究者。他的研究重点是哈瓦那城市农业的整合过程。他是布莱顿大学的一名访问学者，与诸多国际研究者与学术伙伴合作。

詹姆斯·帕特 (James Petts) 具有经济学和食品工业的背景。他目前为英国的乡村署 (英国推广保护乡村自然环境及以提升在农村地区的就业机会为目的的政府部门) 工作，之前作为政策研究员为Sustain机构 (在他的章节里有所介绍) 工作，工作内容是协调东伦敦食品未来项目，该项目旨在启动本地食品项目和发展东伦敦的项目网络，此外，他还效力于其他旨在建立更可持续和更公平的食品经济项目。

妮娜·普朗克 (Nina Planck) 在1999年开了伦敦第一家农民市场，今天，伦敦农民市场每周组织一次集市，为城市居民提供农民自己种的食物，这部分收益已成为伦敦东南部的农民家庭收入相当重要的组成部分。她对于这个农民市场的目标是尽可能在M25公路

(伦敦的环线公路)内种植更多、更有机的食物。她是《农民市场烹饪书》的作者,也是威尔士农村专门工作组的顾问。

格雷姆·谢里夫 (Graeme Shorriff) 从英国基尔大学环境法律和政策专业毕业,并获得硕士学位。他的硕士论文内容是基于一项英国食品种植项目及其与永续种植和可持续农业的相关性的调查。毕业后,格雷姆致力于环境改善项目和Groundwork的社区建筑项目,并逐渐开始在曼彻斯特大学从事相关研究。

贾克·斯密特 (Jac Smit) 为12~22岁的人们提供在城郊农业领域内的工作,包括家禽、牲畜(羊、奶牛和马)和蔬菜的加工和销售,果树栽培(苹果、樱桃和枫)以及观赏园艺生产。他获得的第一个学位是农业学学士,随后又拿到了哈佛大学城市和区域规划的硕士学位。作为项目经理、技术总监和首席规划师,他将农业整合进巴格达、加尔各答、芝加哥、卡拉奇和苏伊士运河的区域规划。在上世纪90年代早期,他为开发计划署完成了一项关于未来全球城市农业角色的研究,这项研究于1996年的全球城市峰会上被启动。自1992年来,他还担任城市农业网络的总裁,也是全球城市农业资源中心的创始人之一,这个中心在全球五大洲有八个信息中心。他经常出席相关会议并多次被媒体报道。

安德烈·维尤恩 (André Viljoen) 是布莱顿大学建筑与设计学院的高级讲师和建筑师,他是那里的本科建筑课程领导者,并与卡特琳·伯恩经营了一间设计工作室。之前,他是低能耗建筑研究单元中心的副主任,这项研究位于伦敦城市大学的建筑与空间设计学院。他已经参加了许多欧洲低能耗建筑的研究工作,他在城市农业和城市设计的工作源于对建筑和环境问题的兴趣。最近的研究集中于将城市农业与城市规划的整合设计策略。

阿图罗·佩雷斯·巴斯克斯 (Arturo Perez Vazquez) 正在帝国理工学院怀依校区农业科学系完成他的博士学位。他的课题是城市农业的组成部分:英国份田在未来的角色。他已经从加拿大国际研究中心运营的城市养育人民项目获得了Agropolis奖。

理查德·怀斯勒 (Richard Wiltshire) 是伦敦大学国王学院的地理学高级讲师和QED份田工作组的研究员,是达特福德镇地方21世纪议程的推动者之一。他最近在研究日本的小块园地和社区园圃的发展,他是《在社区耕作》和《地块的持续性》的合作作者。他还是一个份田再生分配计划的指导成员。

基础词汇表

LANDSCAPE AND ENVIRONMENTAL CONCEPTS

景观与环境范畴内的概念

连贯式生产性城市景观 (CPULs) 是

- 本书的主题，但是在城市中还不存在。
- 一个连续景观和生产性城市景观的连贯规划设计组合。
- 开放性城市景观。
- 对经济、社会文化及环境有益。
- 放置在城市尺度的景观策略。
- 建造后用以融合生活与自然元素。
- 设计旨在鼓励并支持城市居住者遵循传统的，与农村相联系的活动与流程，从而重塑生活与支持它所需的的活动之间的关系。

Continuous landscape is

连贯式景观是

- 一个城市与建筑理论里现存的概念，小部分已经在某些城市实现。
- 一个城市中的绿化开放空间网络，此网络在空间上具有切实的连续性，如一个线性公园群或互相连接的开放生态斑块，有时也可以指一个生态结构即绿色基础设施。
- 无汽车通行，即允许在城市开放空间内有不借助车辆的行进与相遇行为。
- 相较于现存的城市道路和散布的用地斑块（已使用和未使用城市开放空间）的空间品质，一种对于城市开放空间的非传统利用方法。
- 贯穿整个城市的巨大步行景观体系。
- 建造后用以融合生活与自然元素。
- 设计旨在鼓励并支持城市居住者遵循传统的，与农村相联系的活动与流程，从而重塑生活与支持它所需的的活动之间的关系。

Productive urban landscape is

生产性城市景观是

- 一种使城市开放绿化空间具有环境与经济效益的方式，例如，作为城市农业提供食物，吸收污染，树木的冷却作用以及作为野生动物的廊道以增加生物多样性。

Urban agriculture is

城市农业是

- 城市中的农业。
- 绝大部分案例为种植水果与蔬菜的高收益市场园圃。
- 可以建立在地面上、屋顶上、建筑立面栅栏和边界地带。
- 如果经济条件困难，有可能将涉及小动物。
- 正发展为包括渔业养殖。

Peri-urban agriculture is

城郊型农业是

- 城乡边缘地带的农业，即在城市周边低密度的郊区地带。
- 与城市农业相类似，但面积一般更大。
- UPA是指城市农业与城郊农业的组合。

Ecological footprint is

生态足迹是

- 为维持一个实体（城市、人、生物、建筑等），供应其所需的资源的理论上的土地和海域。
- 如果CPULs成功实施，部分将在城市地区内恢复。

Ecological intensification is

生态集约化是

- 增加当地城市生物多样性。
- 对许多城市区域内生物多样性损失的一种补偿。
- 连续生产性城市景观（CPULs）的好处之一。

Vertical and horizontal intensification is

垂直与水平集约化是

- 通过叠加方式增加某块土地的使用功能类型的数量。
- 垂直集约化：通常通过在基地建造一个建筑物或一系列平台来实现，这些建筑物或平台的一部分或全部将用于种植或农业生产。
- 水平集约化：针对某块土地，通过为多种活动和功能提供进入途径和空间，增加其在不同时间段的使用功能类型的数量。
- 也可以存在于市场和家庭花园，层次包括高大的树、矮小的树、灌木、大田作物、块根作物以及鱼类、家禽和兔子。
- 如果可能的话，可以在各种类型的藩篱和墙面上进行种植。
- 混合种植、季节延长、屋顶利用、地下室菇类种植或者悬浮岛屿（如在克什米尔地

区和缅甸)

- 是连贯式生产性城市景观的重要特征。

城市农业的种类

Sprawls

城市蔓延

- 城市的向外扩张现象，一般是郊区密度，人们的工作、文化休闲活动需要依靠小汽车。

Brownfield sites are

棕色地块是

- 曾经用于工业的地块，如工厂基地。
- 由于之前的工业用途，土地经常受到了化学废物的污染。
- 一般被视为用于城市开发所需新土地的主要来源，尤其是在以前的工业城市。
- 现在一般被用作新的城市建筑的场地。
- 如果土地条件合适，或者如果受污染的土地通过处理后可生产可供食用的作物，适合发展连贯式生产性城市景观。
- 连贯式生产性城市景观的模型挑战了棕色地块只能用于建设的说法，但是与土地利用方式需要最大化土地可持续回报的原则一致。

Greenfield sites are

绿色地块是

- 之前未有建设活动的土地，如农场、森林、公园或荒野。
- 经常是新的郊区开发项目（城市蔓延）的首选地块。

Allotments are

英国份田是

- 最早出现在英国。
- 用于非商业的食物与花卉种植，由当地政府出租给个人。
- 一般占地250m²。
- 通常聚集分布，一块小规模的分田有大约20块田地，而一块较大的分田场地可以包括几百块田地。
- 个人通过申请，可从当地政府获得。

Schrebergarten are

德国施拉特花园是

- 最早出现在德国。